

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

29 APRIL 1969.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag ondertekend te Madrid op 10 oktober 1967, houdende herziening van het Verdrag tussen België en Spanje betreffende de sociale zekerheid, ondertekend te Brussel op 28 november 1956.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DEKEYZER**.

MIJNE HEREN,

Dit ontwerp van wet heeft ten doel het Verdrag van 1 juli 1958 te wijzigen om voor de migrerende werknemers en voor hun rechtverkrijgenden nieuwe voordelen te waarborgen die voortvloeien uit de evolutie van de nationale wetgevingen.

Er wordt onder meer bepaald dat de werknemers van een transportonderneming die tewerkgesteld zijn in een bijhuis of een vaste vertegenwoordiging van deze onderneming in het andere land, onder de bepalingen van de wetgeving van het laatstgenoemde land zullen vallen. Deze bepaling wijkt af van de algemene regel, die wil dat de werknemers van transportondernemingen steeds vallen onder de wetgeving van het land waar deze onderneming haar zetel heeft, zelfs indien zij in het andere land zijn tewerkgesteld.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ballet, Custers, Dejardin, de Stexhe, Gillon, Herbiet, Housiaux, Hulplau, Leemans, Lilar, Maisse, Risopoulos, Rombaut, Thiry en Dekeyzer, verslaggever.

R. A 7757

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
70 (Buitengewone zitting 1968) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4 en 5 december 1968..

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

29 AVRIL 1969.

Projet de loi portant approbation de la Convention signée à Madrid le 10 octobre 1967, portant revision de la Convention entre la Belgique et l'Espagne sur la sécurité sociale, signée à Bruxelles le 28 novembre 1956.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DEKEYZER**.

MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour but de modifier la Convention du 1^{er} juillet 1958 en vue de garantir aux travailleurs migrants et à leurs ayants droit de nouvelles dispositions qui découlent de l'évolution des législations nationales.

Il est prévu notamment que les travailleurs d'une entreprise de transport occupés dans une succursale ou une représentation permanente de cette entreprise dans l'autre pays, seront soumis à la législation de ce dernier pays. Cette disposition constitue une dérogation à la règle générale qui veut que les travailleurs des entreprises de transport soient toujours soumis à la législation du pays où cette entreprise a son siège, même s'ils sont occupés dans l'autre pays.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ballet, Custers, Dejardin, de Stexhe, Gillon, Herbiet, Housiaux, Hulplau, Leemans, Lilar, Maisse, Risopoulos, Rombaut, Thiry et Dekeyzer, rapporteur.

R. A 7757

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
70 (Session extraordinaire de 1968) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
4 et 5 décembre 1968.

Anderzijds wordt voorzien in nieuwe voordelen op het gebied van de ziekte- en kraamverzekering, onder meer door de toekenning aan de gezinsleden van de migrerende werknemer die in het land van herkomst zijn gebleven, van de prestaties van de ziekte- en kraamverzekering, door de toekenning ten bezware van het land van aansluiting van de verstrekkingen aan de werknemer en aan zijn gezinsleden, in geval van tijdelijk verblijf in het andere land, en door het behoud van de prestaties voor de werknemer die op de prestaties in één van beide landen gerechtigd is, wanneer hij gemachtigd werd zich in het andere land te laten verzorgen; deze bepaling is eveneens van toepassing op de gezinsleden van deze werknemer.

Een bepaling van artikel 11 ten slotte zal de Belgische instellingen in staat stellen de pensioenen van de betrokkenen sneller uit te betalen.

De tenuitvoerlegging van het Verdrag zal geen nieuwe uitgaven tot gevolg hebben, noch wat betreft de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen en beroepsziekten, noch wat betreft de sector van de ouderdoms- en overlevingspensioenen. De uitgaven op het gebied van de kinderbijslag zullen eerst geschat kunnen worden nadat de tekst van de administratieve schikking zal klaargekomen zijn. Maar indien de Belgische voorstellen worden aangenomen, zullen daarin, op enkele bijzonderheden na, de ministeriële omzendbrieven worden overgenomen die thans voor de Spaanse arbeiders van kracht zijn. In dat geval zullen de bijkomende uitgaven ongeveer 750.000 frank per jaar bedragen. Ten slotte mag de financiële weerslag in de sector van de ziekteverzekering, volgens de huidige stand van zaken, op 4.770.000 frank per jaar worden geraamd.

Het ontwerp van wet, dat ter fine van advies aan de Raad van State werd voorgelegd, gaf geen aanleiding tot enige opmerking.

Het ontwerp van wet en dit verslag zijn met algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
R. DEKEYZER.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

D'autre part, de nouveaux avantages en matière d'assurance maladie-maternité sont prévus, notamment l'octroi aux membres de la famille du travailleur migrant restés dans le pays d'origine, des prestations de l'assurance maladie-maternité, par l'octroi, à charge du pays d'affiliation, des prestations en nature au travailleur et aux membres de sa famille, en cas de séjour temporaire dans l'autre pays et par le maintien des prestations au travailleur, admis au bénéfice des prestations dans l'un des deux pays, lorsqu'il est autorisé à se faire soigner dans l'autre pays; cette disposition s'applique également aux membres de la famille de ce travailleur.

Enfin, une disposition de l'article 11 permettra aux institutions belges de liquider plus rapidement les pensions des intéressés.

L'application des dispositions contenues dans le projet de loi portant approbation de la Convention de sécurité sociale signée à Madrid le 10 octobre 1967 entre la Belgique et l'Espagne n'entraînera pas de dépenses nouvelles ni en ce qui concerne la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles ni pour ce qui touche le secteur des pensions de vieillesse et de survie. En ce qui concerne les allocations familiales, les dépenses ne pourront être estimées qu'après l'élaboration du texte de l'Arrangement administratif. Toutefois, si les propositions belges sont acceptées, cet instrument reprendra, à quelques détails près, le contenu des circulaires ministérielles actuellement en vigueur pour les travailleurs espagnols. De ce fait, les dépenses supplémentaires seront de l'ordre de 750.000 francs annuellement. Enfin, dans le secteur de l'assurance maladie, l'incidence financière annuelle peut être estimée actuellement à 4.770.000 francs.

Le projet de loi, qui a été soumis pour avis au Conseil d'Etat, n'a fait l'objet d'aucune observation.

Le projet de loi et le présent rapport ont été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. DEKEYZER.

Le Président,
P. STRUYE.